

ATTUATORE ELETTRICO A CATENA SUPERMASTER 24 V DC  
 ELECTRIC CHAIN ACTUATOR SUPERMASTER 24 V DC  
 BOITIER A CHAINE ELECTRIQUE SUPERMASTER 24 V DC  
 KETTENANTRIEB SUPERMASTER 24 V DC

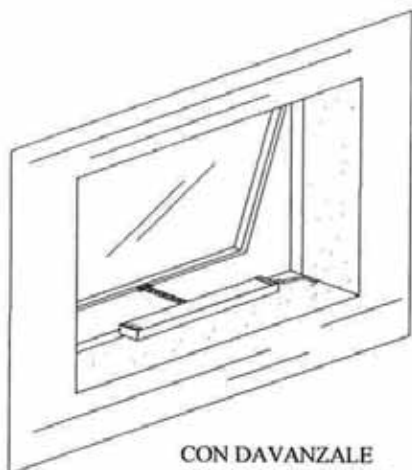


MANUALE D'USO: ISTRUZIONI ED AVVERTENZE

USE MANUAL: INSTRUCTIONS AND NOTICES

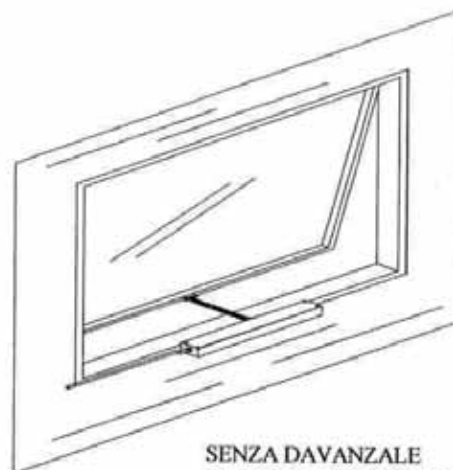
MANUEL POUR L'EMPLOI: INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN: LEITUNG UND ANMERKUNG

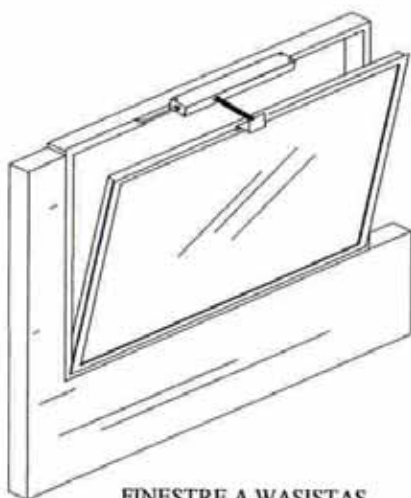


CON DAVANZALE  
 WITH WINDOW SILL  
 AVEC APPUI  
 MIT FENSTERBANK

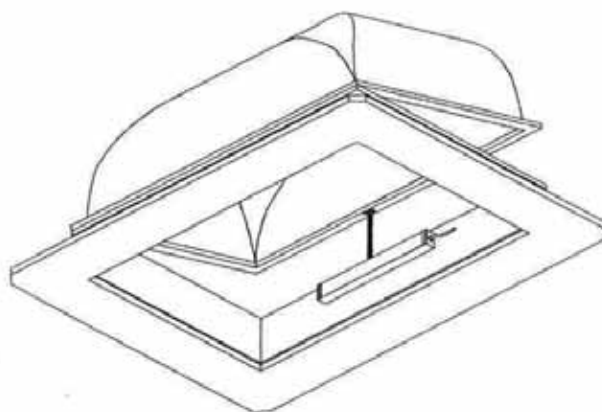
SERRAMENTI A SPORGERE  
 TOP HINGED WINDOWS  
 FENETRES PROJECTANTES  
 KLAPPFLÜGEL



SENZA DAVANZALE  
 WITHOUT WINDOW SILL  
 FENETRE A FLEUR  
 OHNE FENSTERBANK



FINESTRE A WASISTAS  
 BOTTOM HINGED WINDOWS  
 FENETRE A SOUFFLET  
 KIPPFLÜGEL



FINESTRE DA TETTO E CUPOLE  
 ROOF WINDOWS AND SKYLIGHTS  
 FENETRE POUR TOITS ET COUPOLES  
 DACHFENSTER UND LICHTKUPPELN

Dati tecnici	Specifications	Coordonnees techniques	Technische daten	
Alimentazione	Voltage supply	Alimentation	Spannung	24 V dc $\pm$ 10%
Corsa standard	Standard Stroke	Course standard	Standardhub	450-600-800 mm
Forza in spinta	Force in push action	Force en poussée	Schubkraft	400 N (300 N corsa-stroke-course-hub 800mm)
Forza in tiro	Force in pull action	Force en traction	Zugkraft	400 N
Potenza	Power	Puissance	Leistung	~ 50 W
Fattore di servizio	Time rating	Facteur de service	Einschaltdauer	50 %
Grado di protezione	Protection class	Protection	Schutzart	IP 20

**ATTENZIONE: Queste istruzioni contengono informazioni importanti per la sicurezza**

- Leggere attentamente questo manuale (in particolare le “Avvertenze per la sicurezza”) prima di procedere al montaggio.
- Conservare questo manuale per eventuali consultazioni successive al montaggio.
- Una applicazione scorretta o un improprio montaggio possono causare la perdita della funzionalità del sistema con conseguenti danni a cose e/o persone.
- L'attuatore è progettato per applicazioni su finestra a sporgere, da tetto (o a sporgere con davanzale) e a vasistas.
- L'attuatore è destinato al solo uso interno.
- Installare l'attuatore utilizzando esclusivamente parti ed accessori originali.

**NOTE SULL'ATTUATORE**

- Possibilità di collegamento in parallelo per azionamento simultaneo di più serramenti.
- Fine corsa con microinterruttori e protezione elettronica in caso di sovraccarico.

**AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**

- L'attuatore deve essere installato da personale specializzato e qualificato.
- Prima di procedere all'installazione verificare che:
  - le prestazioni dell'attuatore siano adeguate all'applicazione prevista
  - i profili e gli accessori del serramento siano adeguatamente dimensionati per le sollecitazioni prodotte dall'attuatore
  - gli accessori del serramento (cerniere) e l'assenza di impedimenti consentano la completa corsa di apertura
  - i serramenti a vasistas siano provvisti di compassi di arresto
  - gli impianti elettrici esistenti siano conformi alle norme vigenti
  - l'alimentazione elettrica abbia le caratteristiche indicate nei dati tecnici dell'attuatore
- Prima di eseguire il collegamento elettrico dell'attuatore, assicurarsi di aver tolto l'alimentazione dalla linea.
- Prevedere nella rete di alimentazione un dispositivo onnipolare di sconnessione (secondo CEI EN 60335-1).
- Nel caso in cui il serramento sia accessibile ad una altezza da terra minore di 2,5 mt dotare il sistema di comando di un arresto di emergenza in prossimità del serramento stesso.
- Nel caso di installazione dell'attuatore su anta mobile verificare che il cavo di alimentazione non sia sollecitato durante il funzionamento.
- Durante le operazioni di montaggio e smontaggio dell'attuatore adottare opportuni accorgimenti per prevenire chiusure accidentali del serramento che possono determinare lesioni alle persone (urto - schiacciamento - taglio - cesoiamento).
- **Non installare due attuatori sul medesimo serramento.**
- Altezza minima della finestra: 900 mm (per corsa 450 mm), 1200 mm (per corsa 600 mm), 1600 mm (per corsa 800 mm)
- Verificare che alimentando l'attuatore il funzionamento sia regolare e che intervegano correttamente i fine corsa di apertura e chiusura.
- Durante l'uso dell'attuatore osservare le seguenti avvertenze:
  - evitare penetrazione di liquidi nell'attuatore
  - non avvicinarsi alle parti in movimento fino al completo arresto delle stesse
  - controllare visivamente almeno una volta all'anno che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e non siano presenti altri segni di usura
  - per aprire la finestra in caso di mancanza di alimentazione elettrica, sfilare la “vite di fissaggio catena” (C).
  - non effettuare interventi sull'attuatore, non aprire o smontare parti dell'attuatore; in caso di anomalie rivolgersi a personale qualificato

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO****Installazione su Finestre a sporgere con davanzale o da tetto (fig. 1 - 2 -3)**

- Tracciare la mezzeria del serramento ed eseguire le forature (vedi fig. 2 - 3).
- Fissare il connettore “B” e l'attuatore con le viti (fornite in dotazione); utilizzare gli appositi tappi “A” per chiudere i fori sull'attuatore.
- Attenzione: Il puntale catena e la feritoia del connettore “B” devono risultare allineati.
- Collegare la catena al connettore “B” utilizzando la vite “C”.
- Effettuare il collegamento elettrico attenendosi allo schema **fig. 8**. Per la versione (su richiesta) con segnalazione di chiusura mediante contatto di relè (contatto privo di potenziale normalmente aperto) attenersi allo schema **fig. 9**.
- Attenersi alle apposite istruzioni per la “regolazione della posizione di chiusura” e verifica funzionamento dei microinterruttori di fine corsa (**fig. 10**).

**Installazione su Finestre a sporgere senza davanzale (fig. 4 - 5 -6)**

- Tracciare la mezzeria del serramento ed eseguire le forature (vedi fig. 5 - 6).
- Fissare il connettore “B” e la staffa a coda di rondine “S” con viti (non in dotazione).
- Per bloccare l'attuatore sulla staffa a coda di rondine, stringere i grani “E” con chiave esagonale d = 2,5 mm.
- Attenzione: Il puntale catena e la feritoia del connettore “B” devono risultare allineati.
- Collegare la catena al connettore “B” utilizzando la vite “C”.
- Effettuare il collegamento elettrico attenendosi allo schema **fig. 8**. Per la versione (su richiesta) con segnalazione di chiusura mediante contatto di relè (contatto privo di potenziale normalmente aperto) attenersi allo schema **fig. 9**.
- Attenersi alle apposite istruzioni per la “regolazione della posizione di chiusura” e verifica funzionamento dei microinterruttori di fine corsa (**fig. 10**).

**Installazione su Finestre a Vasistas (fig. 7)**

- Tracciare la mezzeria del serramento ed eseguire le forature (vedi fig.7).
- Fissare la staffa “F” (Kit apposito) completo di connettore “B” all'anta mobile.
- Fissare la staffa a coda di rondine “D” sul telaio mediante vite.
- Per bloccare l'attuatore alla staffa a coda di rondine, stringere i grani “E” con chiave esagonale d = 2,5 mm.
- Attenzione: Il puntale catena e la feritoia del connettore “B” devono risultare allineati.
- Collegare la catena al connettore “B” utilizzando la vite “C”.
- Effettuare il collegamento elettrico attenendosi allo schema **fig. 8**. Per la versione (su richiesta) con segnalazione di chiusura mediante contatto di relè (contatto privo di potenziale normalmente aperto) attenersi allo schema **fig. 9**.
- Attenersi alle apposite istruzioni per la “regolazione della posizione di chiusura” e verifica funzionamento dei microinterruttori di fine corsa (**fig. 10**).

**WARNING: The following instructions contain important safety information.**

- Prior to installation please read carefully these instructions (especially the "Safety Notices").
- Keep these instructions to consult them after installation if necessary.
- Unsuitable application or wrong installation may result in a loss of system operating functions and consequently in damages or/and injuries.
- The actuator is designed for applications on top hinged windows, rooflights (or top hinged windows with windowsill) and bottom hinged windows.
- The actuator is for internal use only.
- Only original parts and fittings shall be used to install the actuator.

G B

**NOTES ON THE ACTUATOR**

- Possibility of parallel connection to operate more windows simultaneously.
- End-stroke microswitches and electric protection in case of overload.

**SAFETY NOTICES**

- The actuator shall be installed by skilled engineers.
- Prior to installation make sure that:
  - the actuator performances comply with the estimated application
  - window profiles and fittings are suitable to the stresses caused by the actuator
  - window fittings (hinges) and absence of obstacles allow complete opening
  - bottom hinged windows are provided with side checks
  - the existing electric systems comply with the regulations in force
  - power supply features are those indicated in the actuator specifications
- Before connecting the actuator to power supply make sure it has been turned off.
- An omnipolar switch shall be provided in the supply mains (according to CEI EN 60335-1).
- In case the window is accessible at a height of 2,5 m at least provide the system with an emergency switch off .
- In case the actuator is installed on a mobile wing, make sure the supply cable is not subject to stress when operating.
- When assembling and disassembling the actuator, take proper precautions to avoid accidental closing of the window which might cause injuries to people (impact-squashing-cutting-shearing).
- **Do not install two actuators on the same window.**
- Minimum window height: 900 mm (for stroke 450 mm), 1200 mm (for stroke 600 mm), 1600 mm (for stroke 800 mm).
- By feeding the actuator make sure that operation is regular and that opening and closing limit switches operate correctly.
- When operating the actuator follow the following instructions:
  - prevent liquids from entering the actuator
  - do not approach moving parts until they have come to a complete stop
  - at least once a year check at sight for damages or wear in the supply cable
  - to open the window in case of power failure, remove the "split pin" (C).
  - do not carry out any intervention on the actuator, do not remove or disassemble parts of the actuator: in case of malfunction contact skilled engineers only

**ASSEMBLING INSTRUCTIONS****Installation on top hinged windows with windowsill or rooflights (pictures 1-2-3)**

- Mark the centre-line of the wing and drill the holes (see pictures 2-3).
- Fasten the connector "B" and the actuator with the supplied screws . Plug the holes with plugs "A".
- Warning: the chain push rod and the slit of connector "B" shall be aligned.
- Fasten the chain to connector "B" with screw "C".
- Carry out electrical connections complying with **picture 8**. As regards the model (on request) equipped with relay (potential-free contact normally opened) to signal closing, comply with **picture 9**.
- To adjust "close" position and to check operation of the limit switches follow the proper instructions (**picture 10**).

**Installation on top hinged windows without windowsill (pictures 4-5-6)**

- Mark the centre-line of the wing and drill the holes (see pictures 5-6).
- Fasten the connector "B" and the dovetail bracket "S" with screws (being not supplied).
- Fasten the dowels "E" by means of a hexagon ring wrench Ø 2,5 mm to clamp the actuator on the dovetail bracket.
- Warning: the chain push rod and the slit of connector "B" shall be aligned.
- Fasten the chain to connector "B" with screw "C".
- Carry out electrical connections complying with **picture 8**. As regards the model (on request) equipped with relay (potential-free contact normally opened) to signal closing, comply with **picture 9**.
- To adjust "close" position and to check operation of the limit switches follow the proper instructions (**picture 10**).

**Installation on bottom hinged windows (picture 7)**

- Mark the centre-line of the wing and drill the holes (see picture 7).
- Clamp bracket "F" (special kit) complete with connector "B" on the mobile wing.
- Fasten the dovetail bracket "D" on frame with screws.
- Fasten the dowels "E" by means of a hexagon ring wrench Ø 2,5 mm to clamp the actuator on the dovetail bracket.
- Warning: the chain push rod and the slit of connector "B" shall be aligned.
- Fasten the chain to connector "B" with screw "C".
- Carry out electrical connections complying with **picture 8**. As regards the model (on request) equipped with relay (potential-free contact normally opened) to signal closing, comply with **picture 9**.
- To adjust "close" position and to check operation of the limit switches follow the proper instructions (**picture 10**).

**ATTENTION: Ces instructions contiennent des informations importantes pour la sûreté**

- Lire attentivement ce manuel (en particulier les "Avertissements pour la sûreté") avant de procéder au montage.
- Conserver ce manuel pour d'éventuelles consultations successives au montage.
- Une application incorrecte ou un montage impropre peuvent causer la perte du caractère fonctionnel du système avec des dommages conséquents à choses et/ou personnes.
- Le vérin ou actionneur est projeté pour des applications sur fenêtres projetants, pour toits (ou pour fenêtres à recouvrement) et à vasistas.
- L'actionneur est destiné seulement à l'utilisation intérieure.
- Installer l'actionneur en utilisant exclusivement des parties et accessoires authentiques.

**CARACTERISTIQUES SUR LE VERIN ELECTRIQUE**

- Possibilité de connexion en parallèle de plusieurs châssis.
- Fin de course avec microinterrupteurs et protection électronique en cas de surcharge.

**AVERTISSEMENTS POUR LA SÛRETÉ**

- L'actionneur ou boîtier doit être installé par du personnel spécialisé et qualifié.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier que:
  - les prestations de l'actionneur soient adéquates à l'application prévue
  - les profils et les accessoires de la fenêtre soient de dimensions adéquates pour les sollicitations produites par l'actionneur
  - les accessoires de la fenêtre (charnières) et l'absence d'empêchements consentent la course complète d'ouverture
  - les fenêtres à vasistas soient pourvues de compas d'arrêt
  - les installations électriques existantes soient conformes aux normes en vigueur
  - l'alimentation électrique ait les caractéristiques indiquées dans les données techniques de l'actionneur
- Avant d'effectuer le branchement électrique de l'actionneur, s'assurer d'avoir enlevé l'alimentation de la ligne.
- Prévoir dans le réseau d'alimentation un dispositif omnipolaire d'incohérence (selon CEI EN 60335-1).
- Si le châssis est accessible ou il est installé à une hauteur inférieure à 2,5 m ajouter un interrupteur d'arrêt de sécurité à côté du châssis.
- Dans le cas d'installation de l'actionneur sur un volet mobile, vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas sollicité pendant le fonctionnement.
- Pendant les opérations de montage et de démontage de l'actionneur, adopter des astuces nécessaires pour éviter des fermetures accidentelles de la fenêtre qui peuvent déterminer des lésions aux personnes (choc-écrasement-coupure-cisaillement).
- **Ne pas installer deux actionneurs sur la même fenêtre.**
- Hauteur de la fenêtre : 900 mm (pour course 450 mm), 1200 mm (pour course 600 mm), 1600 mm (pour course 800 mm).
- Vérifier qu'en activant l'actionneur le fonctionnement soit régulier et que les fins de course d'ouverture et de fermeture interviennent correctement.
- Pendant l'utilisation de l'actionneur observer les précautions suivantes:
  - éviter de faire pénétrer des liquides dans l'actionneur
  - ne pas s'approcher des parties en mouvement jusqu'à l'arrêt complet de ces dernières
  - contrôler visiblement au moins une fois par an que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé et qu'il n'y ait aucune autre trace d'usure
  - pour ouvrir la fenêtre en cas de défaut d'alimentation électrique, défiler le "vis de fixage chaîne" (C).
  - ne pas effectuer d'interventions sur l'actionneur, ne pas ouvrir ou démonter les parties de l'actionneur, en cas d'anomalies s'adresser à un personnel qualifié

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE****Installation sur fenêtres projetants à recouvrement ou pour toits (fig. 1-2-3)**

- Tracer la ligne médiane de la fenêtre et effectuer le perçage (voir fig. 2-3).
- Fixer le connecteur "B" et l'actionneur avec les vis (fournies en équipement); utiliser les bouchons spéciaux "A" pour fermer les trous sur l'actionneur.
- Attention: le creux de chaîne et la lumière de connecteur "B" doivent être alignés.
- Relier la chaîne au connecteur "B" en utilisant la vis "C".
- Effectuer le branchement électrique selon le schéma **fig. 8**. Pour la version (sur demand) avec signalisation de fermeture grâce au contact de relais (contact sans potentiel normalement ouvert), suivre le schéma **fig. 9**.
- Suivre les instructions spéciales pour le "réglage de la position de fermeture" et vérifier le fonctionnement des micro-interrupteurs de fin de course (**voir fig. 10**).

**Installation sur fenêtres projetants à fleur (fig. 4-5-6)**

- Tracer la ligne médiane de la fenêtre et effectuer le perçage (voir fig. 5-6).
- Fixer le connecteur "B" et l'étrier à queue d'aronde "S" avec les vis (non fournies).
- Pour bloquer le boîtier sur l'étrier à queue d'aronde, serrer les vis "E" avec une clé hexagonale Ø 2,5 mm.
- Attention: le creux de chaîne et la lumière de connecteur "B" doivent être alignés.
- Relier la chaîne au connecteur "B" en utilisant la vis "C".
- Effectuer le branchement électrique selon le schéma **fig. 8**. Pour la version (sur demand) avec signalisation de fermeture grâce au contact de relais (contact sans potentiel normalement ouvert), suivre le schéma **fig. 9**.
- Suivre les instructions spéciales pour le "réglage de la position de fermeture" et vérifier le fonctionnement des micro-interrupteurs de fin de course (**voir fig. 10**).

**Installation sur fenêtres à vasistas (fig. 7)**

- Tracer la ligne médiane de la fenêtre et effectuer le perçage (voir fig. 7).
- Fixer l'étrier "F" (Kit spécial) complet de connecteur "B" au volet mobile.
- Fixer l'étrier à queue d'aronde "D" sur le châssis à l'aide de vis.
- Pour bloquer le boîtier sur l'étrier à queue d'aronde, serrer les vis "E" avec une clé hexagonale Ø 2,5 mm.
- Attention: le creux de chaîne et la lumière de connecteur "B" doivent être alignés.
- Relier la chaîne au connecteur "B" en utilisant la vis "C".
- Effectuer le branchement électrique selon le schéma **fig. 8**. Pour la version (sur demand) avec signalisation de fermeture grâce au contact de relais (contact sans potentiel normalement ouvert), suivre le schéma **fig. 9**.
- Suivre les instructions spéciales pour le "réglage de la position de fermeture" et vérifier le fonctionnement des micro-interrupteurs de fin de course (**voir fig. 10**).

**VORSICHT: diese Bedienungsanweisung enthält wichtige Sicherheitsvorschriften.**

- Vor der Montage die Bedienungsanweisung (vor allem die "Sicherheitsvorschriften") aufmerksam durchlesen.
- Die Bedienungsanweisung für mögliches Nachsehen nach der Montage wahren.
- Unrichtige Verwendung oder ungeeignete Montage können den Verlust der Funktionstüchtigkeit des Systems und herrührende Personenschaden und/oder Schaden an den Dingen verursachen.
- Der Kettenantrieb ist für Klaffflügel unten nach außen, Dachfenster (oder Klaffflügel unten nach außen mit Fensterbank) und Kippflügel oben nach außen entworfen.
- Der Kettenantrieb ist zum Innengebrauch bestimmt.
- Den Kettenantrieb nur mit Originalteilen und -Ausrüstung aufstellen.

**ANMERKUNGEN ÜBER DEN ANTRIEB**

- Möglichkeit der Parallelschaltung um mehr Fenster zusammen anzutreiben.
- Endabschaltung mit Mikroendschalter und Elektrische Beiüberlastung.

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- Der Kettenantrieb soll nur vom gelernten und angelernten Personal montiert werden.
- Vor der Montage nachprüfen, daß:
  - die Betriebsleistung des Kettenantriebs der vorgesehenen Verwendung anpaßt
  - Profile und Ausrüstung des Fensters der Belastungen anpaßen, die vom Kettenantrieb verursacht werden
  - die Zubehöre des Fensters (Bänder) und die Abwesenheit von Hindernissen den vollständigen Öffnungslauf ermöglichen
  - alle Kippflügel mit Sicherheitsscheren ausgerüstet sind
  - die vorhandenen elektrischen Anlagen den geltenden Bestimmungen entsprechen
  - die einschienige Versorgung die Eigenschaften besitzt, die die technischen Daten des Kettenantriebs anzeigen
- Vor der Verbindung des Kettenantriebs den Strom ausschalten, um elektrische Schläge zu vermeiden.
- Einen allpoligen Hauptschalter (nach CEI EN 60335-1) im Versorgungsnetz voraussehen.
- Wenn das Fenster unter 2,5 m Höhe zugänglich ist, das Steuerungssystem ist mit einer Notfallhemmvorrichtung in der Nähe des Fensters auszurüsten
- Wenn der Kettenantrieb auf einem beweglichen Flügel installiert wird, sollte man nachprüfen, daß das Speisekabel nicht gespannt wird.
- Während der Montage und der Abmontierung des Kettenantriebs, die passenden Vorsichtsmaßnahmen nehmen, um zufällige Schliessungen des Fensters zu vermeiden, die Verletzungen an den Menschen (Anstoss-Quetschung-Schnittwunde-Scheren) verursachen können.
- **Zwei Kettenantriebe dürfen nicht auf demselben Fenster installiert werden.**
- Mindesthöhe der Fenster: 900 mm (für hub 450 mm), 1200 mm (für hub 600 mm), 1600 mm (für hub 800 mm).
- Wenn der Kettenantrieb betrieht wird, seinen korrekten Betrieb und den der Auf- und Zu-Endschalter nachprüfen.
- Während der Verwendung des Kettenantriebs die folgenden Anweisungen befolgen:
  - Eindringung der Flüssigkeiten in den Kettenantrieb vermeiden
  - man sollte sich nicht den beweglichen Teilen nähern, bevor sie zur Ruhe gekommen sind
  - das Speisekabel gegen Schaden und Abnutzung mindestens einmal im Jahr nachprüfen
  - um das Fenster bei Stromunterbrechung zu öffnen, den "Splint ausziehen" (C).
  - keine Arbeiten sollen auf dem Kettenantrieb ausführen, die Teile des Kettenantriebs sollen nicht geöffnet oder demontiert werden; wenn es Störungen gibt, an Spezialisten sich wenden.

**MONTAGEANWEISUNGEN****Montage auf Klappflügel mit Fensterbank oder Dachflächenfenster (Zeichnungen 1-2-3)**

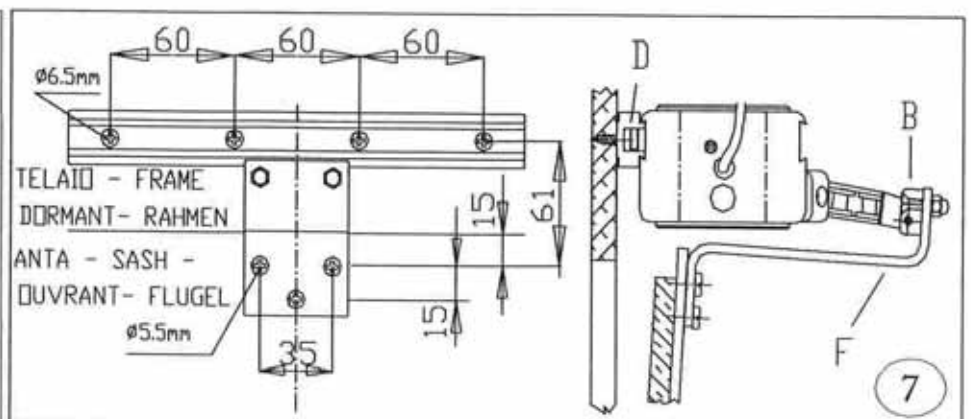
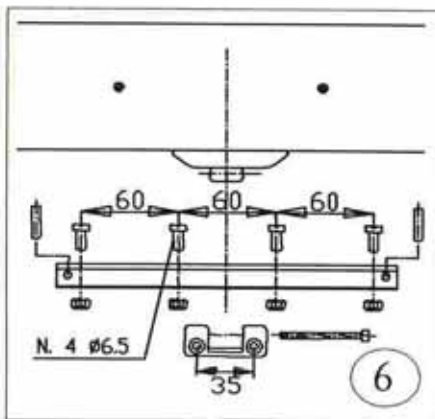
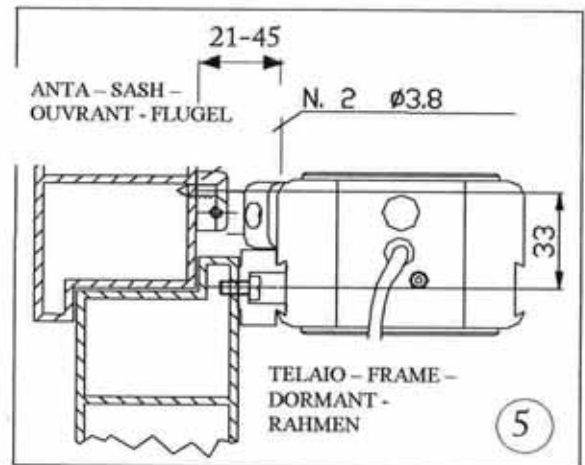
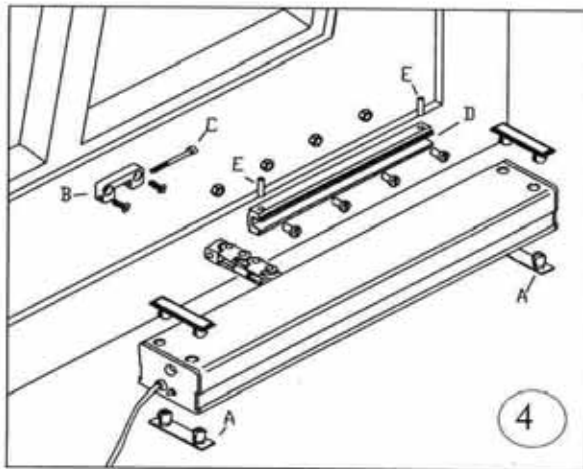
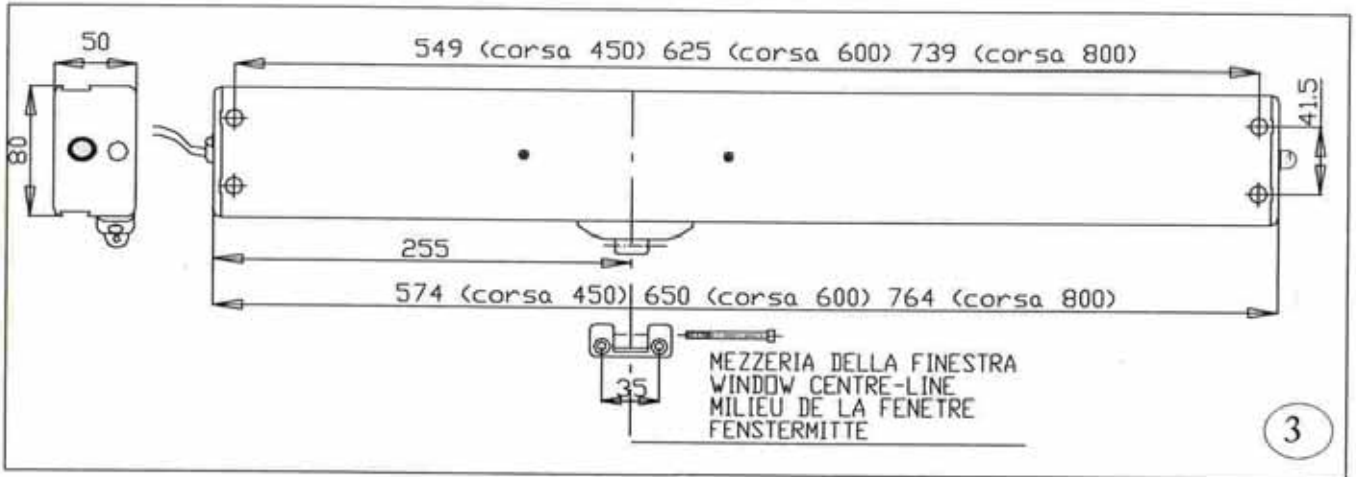
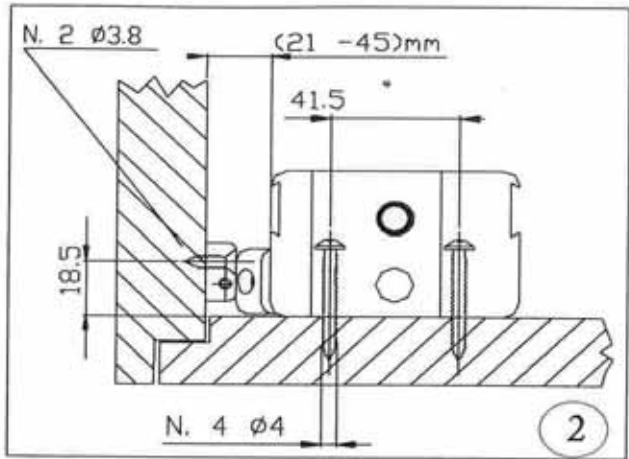
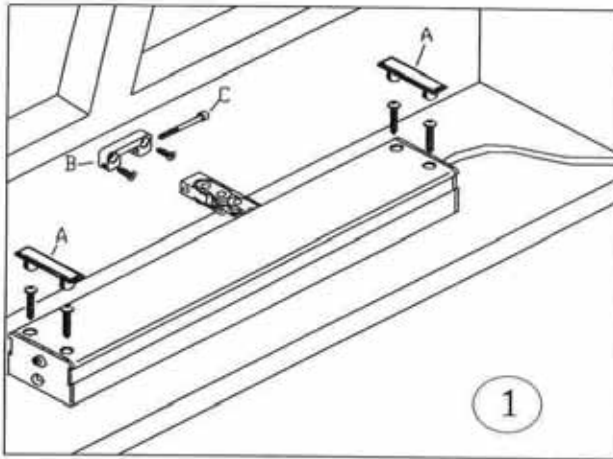
- Die Mitte des Flügels anreissen und die Löcher gemäß den Zeichnungen 2 und 3 bohren.
- Flügelbock "B" und Kettenantrieb (mit den gelieferten Schrauben) schrauben; die Löcher mit den gelieferten Stopfen verschließen.
- Vorsicht: die Kettenstütze und der Schlitz des Flügelbocks "B" sollen fluchtgerecht sein.
- Die Kette und Flügelbock "B" mit Schraube "C" verbinden.
- Zur Verbindung die Zeichnung 8 befolgen. Was das Melderelais (auf Wunsch) - normalerweise einen offenen frei-potentialen Kontakt - betrifft, die Zeichnung 9 befolgen.
- Zum Einstellen der Zu-Stellung und zur Nachprüfung der Mikroendschalter die geeigneten Anweisungen befolgen (**Zeichnung 10**).

**Montage auf Klappflügel ohne Fensterbank (Zeichnungen 4-5-6)**

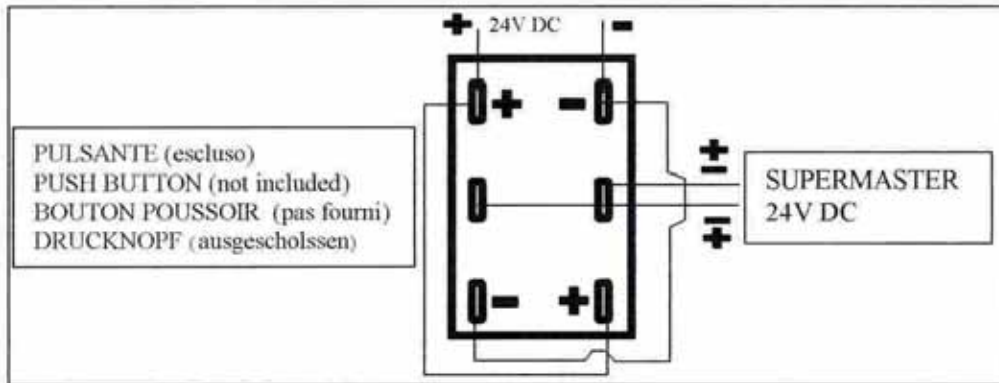
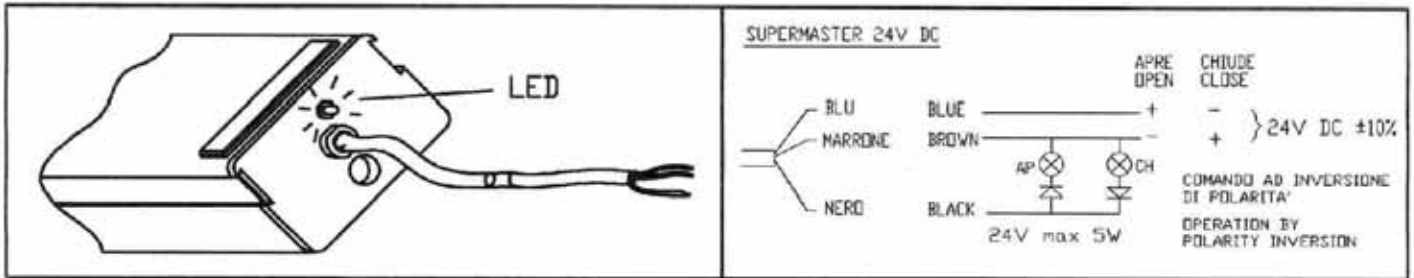
- Die Mitte des Flügels anreissen und die Löcher gemäß den Zeichnungen 5 und 6 bohren.
- Flügelbock "B" und Schwalbenschwanzspanneisen "S" schrauben (die Schrauben werden nicht geliefert)
- Um den Kettenantrieb auf dem Schwalbenschwanzspanneisen zu befestigen, die Dübel "E" mit Inbusschlüssel Ø 2,5 mm spannen.
- Vorsicht: die Kettenstütze und der Schlitz des Flügelbocks "B" sollen fluchtgerecht sein.
- Die Kette und Flügelbock "B" mit Schraube "C" verbinden.
- Zur Verbindung die Zeichnung 8 befolgen. Was das Melderelais (auf Wunsch) - normalerweise einen offenen frei-potentialen Kontakt - betrifft, die Zeichnung 9 befolgen.
- Zum Einstellen der Zu-Stellung und zur Nachprüfung der Mikroendschalter die geeigneten Anweisungen befolgen (**Zeichnung 10**).

**Montage auf Kippflügel (Zeichnung 7)**

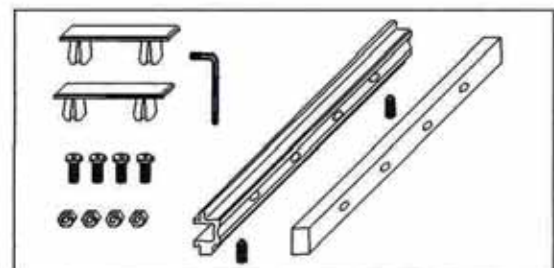
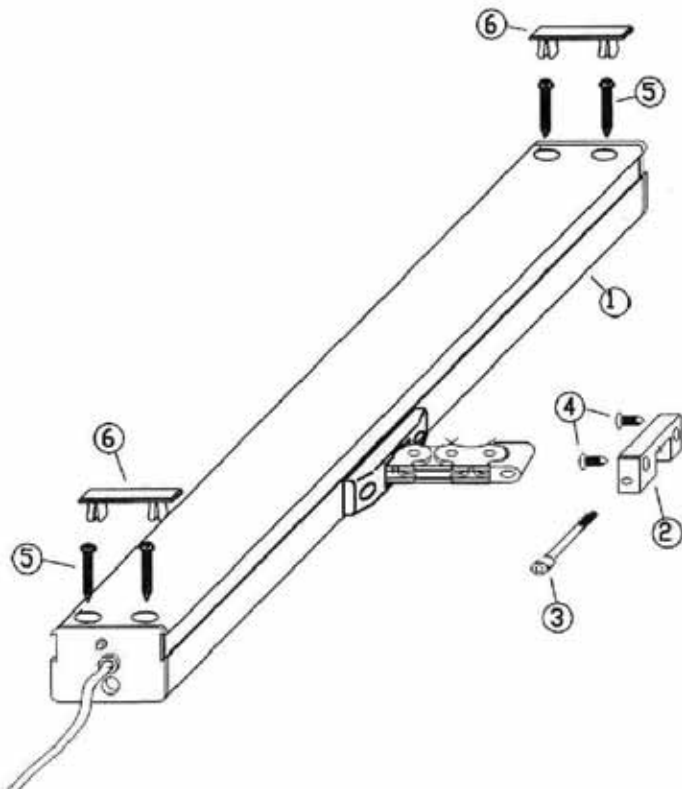
- Die Mitte des Flügels anreissen und die Löcher gemäß der Zeichnung 7 bohren.
- Spanneisen "F" (geeignete Einzelteile) mit Flügelbock "B" auf dem beweglichen Flügel befestigen.
- Schwalbenschwanzspanneisen "D" auf Rahmen schrauben.
- Um den Kettenantrieb auf dem Schwalbenschwanzspanneisen zu befestigen, die Dübel "E" mit Inbusschlüssel Ø 2,5 mm spannen.
- Vorsicht: die Kettenstütze und der Schlitz des Flügelbocks "B" sollen fluchtgerecht sein.
- Die Kette und Flügelbock "B" mit Schraube "C" verbinden.
- Zur Verbindung die Zeichnung 8 befolgen. Was das Melderelais (auf Wunsch) - normalerweise einen offenen frei-potentialen Kontakt - betrifft, die Zeichnung 9 befolgen.
- Zum Einstellen der Zu-Stellung und zur Nachprüfung der Mikroendschalter die geeigneten Anweisungen befolgen (**Zeichnung 10**).



Marrone	Brown	Marron	Braun
Nero	Black	Noir	Schwarz
Blu	Blue	Bleu	Blau



Item	LISTA PARTI	PART LIST	LISTE DES PIÈCES	TEILLISTE	Q.ty
1	Attuatore	Actuator	Vérin	Kettenantrieb	1
2	Connettore	Bracket	Connecteur	Flügelbock	1
3	Vite (M4x50)	Screw (M4x50)	Vis (M4x50)	Schraube (M4x50)	1
4	Vite (AB 4,8x16)	Screw (AB 4,8x16)	Vis (AB 4,8x16)	Schraube (AB 4,8x16)	2
5	Vite (AB 4,8x38)	Screw (AB 4,8x38)	Vis (AB 4,8x38)	Schraube (AB 4,8x38)	4
6	Tappo	Plug	Bouchons	Stopfen	2



KIT SPORGERE PER FINESTRE SENZA DAVANZALE cod. 40460N  
TOP HINGED KIT FOR WINDOWS WITHOUT SILL cod. 40460N  
KIT POUR FENETRES PROJECTANTES A FLEUR cod. 40460N  
KIT FOR KLAPPFLUGEL OHNE FENSTERBANK cod. 40460N

**ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE POSIZIONE DI CHIUSURA - INSTRUCTIONS TO ADJUST LOCKUP POSITION  
INSTRUCTIONS POUR LE REGLAGE DE LA POSITION DE FERMETURE - ANLEITUNGEN ZUR EINSTELLUNG DER SCHLIESSPOSITION**

- I** La regolazione del fine corsa in chiusura si effettua agendo contemporaneamente sulla manopola V e sul pulsante di alimentazione.  
Il campo di regolazione previsto è circa 24 mm. L'attuatore viene fornito con la catena fuori di 27 mm (asse foro) rispetto all'attuatore, quindi all'estremità maggiore della regolazione.  
**N.B.:** non è possibile fare uscire di più la catena tramite la manopola V quindi, nel caso i 27 mm non siano sufficienti per collegarsi all'anta mobile, **NON TENTARE DI RUOTARE** la manopola V in senso orario ma spessorare tra il connettore "2" e il profilo dell'anta.  
**Comunque NON FORZARE MAI** la manopola V quando è arrivata a fine corsa, causa il danneggiamento interno dell'attuatore.
- GB** To adjust the end of stroke at the limit of travel, use simultaneously the V knob and drive the feed push-button.  
The adjustment range reaches approximately 24 mm.  
The actuator is supplied with the chain 27 mm out (hole axis) with respect to the actuator and therefore, to the furthest limit of the adjustment.  
**N.B.:** the chain can not be pulled out any farther through the V knob, therefore, if 27 mm are not sufficient to establish a connection to the mobile wing, **DO NOT TRY TO TURN** the V knob clockwise and insert a gage instead between the connector "2" and the wing profile.  
**In any case, NEVER FORCE** the V knob inward when it tightens, as it would irreversibly damage the inner mechanisms of the actuator.
- F** Le réglage du fin de course en position de fermeture s'effectue en agissant simultanément sur la molette V et sur le bouton-poussoir d'alimentation.  
La plage de réglage prévue est d'environ 24 mm.  
L'actionneur est fourni avec la chaîne sortie de 27 mm (axe du trou) par rapport à l'actionneur, donc, par rapport à l'extrémité de réglage supérieure.  
**N.B.:** il est impossible de faire sortir la chaîne au delà de cette limite à travers la molette V; si 27 mm ne suffisent pas pour le raccordement à la volet mobile, **NE PAS TENTER DE TOURNER** la molette V dans le sens des aiguilles d'une montre, mais introduire un coin entre le connecteur "2" et le profil de la volet.  
**Dans tous les cas, NE JAMAIS FORCER** la molette V lorsqu'elle se durcit, car cela provoquerait l'endommagement interne de l'actionneur.
- D** Zur Einstellung des Anschlags beim Schließvorgang sind die Drehknopf V und der Befehlstaster gleichzeitig zu betätigen.  
Der vorgesehene Regelbereich beträgt etwa 24 mm.  
Bei der Lieferung ist die Kette 27 mm (Bohrungsachse) aus dem Antrieb ausgefahren, das heißt sie befindet sich am oberen Ende des Regelbereichs.  
**N.B.:** Die Kette kann mit Hilfe der Drehknopf V nicht weiter ausgefahren werden. Sollten die 27 mm nicht zum Anschluß an den Fensterflügel ausreichen, **VERSUCHEN SIE NICHT**, die Drehknopf V im Uhrzeigersinn zu drehen, sondern setzen Sie eine Paßscheibe zwischen den Verbinder "2" und das Flügelprofil ein.  
**GEHEN SIE NIEMALS MIT GEWALT VOR**, sollte die Drehknopf V zu fest sitzen, da es sonst zu einer Beschädigung des Antriebs kommen könnte.



- I** **REGOLAZIONE nel caso occorressero meno di 27 mm di sporgenza :**  
ruotare la manopola V in senso antiorario (come indicato dalla freccia sul coperchio) e contemporaneamente alimentare l'attuatore in chiusura finché la catena rientra nella posizione desiderata chiudendo bene la finestra (1 giro di vite corrisponde a circa 1 mm. di rientro della catena).  
**Per fare uscire nuovamente la catena (3-27 mm) in caso di errore di regolazione:**  
alimentare l'attuatore in apertura fino a fare uscire la catena di circa 30 mm, ruotare la manopola in senso orario fino al suo arresto, alimentare in chiusura: la catena torna nelle condizioni iniziali (fuori di 27 mm.). A questo punto alimentare nuovamente in chiusura e ripetere la **REGOLAZIONE**.
- GB** **ADJUSTMENT if the chain is to stick out less than 27 mm:**  
turn the V knob anti-clockwise (as indicated by the arrow etched on the cover) and simultaneously feed at the end until the chain reverts to the required positioning, tightening the window in the process (turning the knob once causes the chain to approximately pull 1 mm back).  
**Pulled out the chain (3-27 mm) in case of error:**  
feed with "open" until 30 mm of chain come out, turn the knob anti-clockwise until it stops, and feed with "close": the chain is 27 mm out.  
At this stage, feed again with "close" and repeat the **ADJUSTMENT**.
- F** **REGLAGE si moins de 27 mm de saillie sont nécessaires:**  
tourner la molette V dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (comme indiqué par la flèche sur la plaque) et alimenter simultanément en fermeture jusqu'à ce que la chaîne retrouve la position souhaitée, en fermant bien la fenêtre (1 tour de molette correspond à environ 1 mm. de rentrée de la chaîne).  
**Faire sortir la chaîne (3-27 mm) en cas de faute:**  
alimenter en ouverture jusqu'à ce que la chaîne sorte d'environ 30 mm, tourner la molette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à son arrêt, puis alimenter en fermeture : la chaîne est sortie de 27 mm. A ce stade, alimenter à nouveau en ouverture et répéter le **REGLAGE**
- D** **EINSTELLUNG sind weniger als 27 mm Überstand erforderlich:**  
drehen Sie die Drehknopf V gegen den Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung auf der Abdeckung) und geben Sie gleichzeitig den Schließbefehl, bis die Kette in die gewünschte Position eingefahren ist und das Fenster gut schließt (1 Drehknopfumdrehung entspricht etwa 1 mm Ketteneinzug).  
**Um die Kette wieder aus dem Antrieb ausgefahren (3-27 mm) falls vom fehler:**  
Geben Sie den Öffnungsbefehl, bis die Kette etwa 30 mm ausgefahren ist, drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und geben Sie den Schließbefehl: die Kette bleibt 27 mm aus dem Antrieb. Denn wieder Öffnungsbefehl geben und wiederholen die **EINSTELLUNG**.

**ATTENZIONE – WARNING – ATTENTION - VORSICHT**

- In posizione di finestra chiusa, verificare che la spia rossa di segnalazione (led) sia accesa. Se la spia rossa è accesa, la regolazione è stata effettuata correttamente.
- When the window has reached a closing position, make sure that the red visual indicator (led) is switched ON. In this case, the adjustment has been correctly performed.
- En position de fenêtre fermée, s'assurer que le voyant lumineux rouge (led) soit allumé. Dans ce cas, le réglage a été effectué correctement.
- Überprüfen Sie bei geschlossener Fensterposition, ob die rote Kontrollleuchte (LED) eingeschaltet ist. Ist dies der Fall, wurde die Einstellung korrekt ausgeführt.